

MONTAGEANLEITUNG

EasyConn

INSTALLATION INSTRUCTION

Easy Conn

INSTRUCTIONS DE MONTAGE

Easy Conn

MONTERINGSANVISNING

Easy Conn

MONTAGEHANDLEIDING

Easy Conn

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

Easy Conn

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

Easy Conn

ASENNUSOHJE

Easy Conn

DE DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis	2
Allgemeine Hinweise	6
Zeichenerklärung	8
Lieferumfang.....	9
Zubehör	10
Benötigte Montagewerkzeuge.....	11
Montage	12-14
Lichtscheibewechsel.....	14
Austausch Glühlampenmodul.....	15
Umrüstung auf LED	15
Austausch der Seitenmarkierungsleuchte	16-17
Elektrischer Anschluss	18-19
Steckeranschluss 7-polig	20
Montage Kennzeichenleuchte.....	21
Technische Daten	23
Elektrischer Anschluss	24
Informationstext	27

EN ENGLISH

Contents	2
General Points.....	6
Explanation of symbols.....	8
Kit Includes	9
Accessories	10
Installation tools required	11
Mounting	12-14
Lens replacement	14
Replacement of light module.....	15
Retrofitting with LED	15
Replacement of sidemarker lights.....	16-17
Electrical Connection	18-19
Plug connection 7-pin	20
Mounting Licence plate light.....	21
Technical data.....	23
Electrical Connection	24
Information Text.....	28



FR FRANÇAIS

Table des matières	3
Remarques Générales.....	6
Explication des symboles.....	8
Fourniture	9
Accessories.....	10
Outillage de montage.....	11
Montage	12-14
Remplacement de la glace.....	14
Remplacement du module d'éclairage.....	15
Conversion en LED.....	15
Remplacement du feu de position latéral.....	16-17
Branchement Électrique	18-19
Fiche à 7 pôles	20
Montage Feu éclaireur de plaque	21
Techniques générales	23
Branchement Électrique	24
Texte d'information.....	29

SV SVENSKA

Innehållsförteckning	3
Allmänna Anvisningar.....	6
Symbolförklaring	8
Leveransomfattning.....	9
Tillbehör	10
Monteringsverktyg.....	11
Montering.....	12-14
Byte av lyktglas.....	14
Byte av lyktenhet	15
Konvertering till LED	15
Byte av sidomarkeringsljus	16-17
Elektrisk Anslutning	18-19
7-poligt kontaktdon	20
Montering Nummerskyltampa	21
Tekniska data	23
Elektrisk Anslutning	24
Informationstext	30



NL NEDERLANDS

Inhoudstafel	4
Algemene Instructies	7
Legenda.....	8
Inhoud Set	9
Toebehoren.....	10
Montagewerktuigen	11
Montage	12-14
Vervanging lampglas	14
Vervanging lichtmodule	15
Ombouw naar LED	15
Vervanging zijmarkeringslichten	16-17
Elektrische Aansluiting	18-19
Stekkeraansluiting 7-polig	20
Montage Nummerskyllampa	21
Technische gegevens	23
Elektrisk Anslutning	24
Informatie tekst	31

ES ESPAÑOL

Índice	4
Indicaciones Generales	7
Aclaración de símbolos	8
Volumen del Suministro.....	9
Accesorios.....	10
Herramientas de montaje	11
Montaje	12-14
Sustitución del disperso.....	14
Sustitución del módulo de luz.....	15
Reequipamiento con LED.....	15
Sustitución de la luz de balizamiento lateral.....	16-17
Conexión Eléctrica	18-19
Conexión por enchufe de 7 polos.....	20
Montaje Piloto de matrícula.....	21
Datos técnicos.....	23
Conexión Eléctrica	24
Texto informativo	32



IT ITALIANO

Indice	5
Avvertenze generali per il lavaggio	7
Legenda.....	8
Dotazione di Fornitura	9
Accessori.....	10
Attrezzi per il montaggio	11
Montaggio	12-14
Sostituzione della plastica	14
Sostituzione del modulo luminoso	15
Conversione a LED	15
Sostituzione della luce side-marker	16-17
Collegamento Elettrico	18-19
Connettore a 7 poli.....	20
Montaggio Luce targa	21
Dati tecnici.....	23
Collegamento Elettrico	24
Informazioni	33

FI SUOMI

Sisältöhakemisto	5
Yleisohjeita.....	7
Piirroksen selitys	8
Osaluettelo	9
Lisätarvikkeet	10
Tarvittavat asennustyökalut	11
Asennus	12-14
Lasin vaihto.....	14
Valomoduulin vaihto	15
Vaihto LED-valoihin	15
Sivumerkkivalon vaihto	16-17
Osaluettelo	18-19
7-napainen pistokeliitäntä	20
Asennus Rekisterikilven valo.....	21
Tekniset tiedot.....	23
Osaluettelo	24
Ohjetekstit.....	34



- DE**
- Technische Änderungen vorbehalten.
 - Teile gemäß Abbildung montieren
 - Zur Vermeidung von Beschädigungen an der Leitungsisolation ist eine Berührung mit scharfen Kanten zu vermeiden
 - Gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes beachten
 - Blaue Warnleuchten nur für bevorrechtigte Wegbenutzer
 - Blaue Warnleuchten nur in Verbindung mit Kennleuchten benutzen
 - Für rote und gelbe Warnleuchten sind die gesetzlichen Bestimmungen des jeweiligen Landes zu beachten

- EN**
- Subject to alteration without notice.
 - Assemble parts according to the illustrations and instructions. Make sure that the harness and other parts are positioned correctly and exactly.
 - To avoid damage to the cable insulation, avoid contact with sharp edges.
 - National legislation must always be heeded.
 - Blue warning lights are only for priority road users.
 - Blue warning lights can only be used in connection with beacons.
 - The legal requirements of the respective country must be heeded for red and yellow warning lights.

- FR**
- Sous réserve de modifications techniques.
 - Monter les pièces conformément aux illustrations et aux indications. Veillez à ce que le faisceau de câbles et les autres éléments soient positionnés correctement et avec précision.
 - Pour ne pas risquer d'endommager l'isolation des câbles, évitez le contact avec des angles affûtés.
 - Il faut dans tous les cas respecter les lois en vigueur dans le pays.
 - Feux de signalisation bleus uniquement pour les usagers privilégiés de la voie.
 - N'utilisez les feux de signalisation bleus qu'avec des feux rotatifs.
 - En ce qui concerne les feux de signalisation rouges et jaunes, il faut respecter les réglementations légales en vigueur dans le pays.

- SV**
- Vi reserverar oss för tekniska ändringar.
 - Montera delarna enligt bilderna och anvisningarna. Se till att kabelstammen och övriga delar är korrekt och exakt positionerade.
 - Undvik beröring med vassa kanter för att undvika skador på ledningsisolationen.
 - I varje fall måste den i landet gällande lagstiftningen iakttas.
 - Blå varningslampor endast för förmånsberättigade trafikanter.
 - Använd endast blå varningslampor i kombination med utryckningslampor.
 - För röda och gula varningslampor ska lagstadgade bestämmelser i respektive land iakttas.



- NL**
- Technische wijzigingen voorbehouden.
 - Onderdelen volgens de afbeeldingen en aanwijzingen monteren. Zorg ervoor, dat de kabelboom en de andere onderdelen reglementair en nauwkeurig geïmponeerd zijn.
 - Om beschadigingen aan de leidingsisolatie te voorkomen, moet contact met scherpe randen vermeden worden.
 - In elk geval moet de landspecifieke wetgeving nageleefd worden.
 - Blauwe waarschuwinglampen uitsluitend voor bevoorrechtigde weggebruikers.
 - Blauwe waarschuwinglampen uitsluitend in combinatie met zwaailichten gebruiken.
 - Voor rode en gele waarschuwinglampen moeten de wettelijke bepalingen van het respectievelijke land nageleefd worden.

- ES**
- Reservadas modificaciones técnicas.
 - Monte las piezas siguiendo las ilustraciones y las indicaciones. Procure que el cableado y las demás piezas estén colocadas de forma reglamentaria y en la posición exacta.
 - Para evitar daños en el aislamiento del cableado, se deberá evitar el contacto con superficies afiladas.
 - En cualquier caso ha de respetarse la legislación local.
 - Luces de aviso sólo para usuarios prioritarios de la calzada.
 - Emplee la luz de aviso únicamente en combinación con las luces de identificación.
 - En el caso de las luces de aviso rojas y amarillas, se deberán tener en cuenta los reglamentos legales locales.

- IT**
- Con riserva di modifiche tecniche.
 - Montare i pezzi secondo le figure e le istruzioni. Accertarsi che il fascio cavi e altri pezzi siano posizionati regolarmente e in modo preciso.
 - Per evitare danni all'isolamento dei cavi occorre evitare di toccarlo con bordi taglienti.
 - In ogni caso occorre rispettare la normativa specifica per il paese in questione
 - I proiettori spia azzurri sono destinati esclusivamente ad utenti della strada preferenziali.
 - I proiettori spia azzurri vanno utilizzati esclusivamente con i proiettori di riconoscimento.
 - Per i proiettori di riconoscimento rossi e gialli occorre rispettare le norme di legge del paese in questione.

- FI**
- Oikeus tekniisiin muutoksiin pidetään.
 - Asenna osat kuvien ja ohjeiden mukaisesti. Huolehdi siitä, että kaapelipuu ja muut osat on asennettu asianmukaisesti ja tarkkaan.
 - Vältä koskettamasta johtojen eristeitä terävillä kulmilla, jotta ne eivät vahingoitu.
 - Maakohtaista lainsäädäntöä on noudatettava aina.
 - Siniset varoitusvalot on tarkoitettu vain etuoikeutetuille tien käyttäjille.
 - Sinisiä varoitusvaloja saa käyttää vain merkkivalojen kanssa.
 - Punaisia ja keltaisia varoitusvaloja käytettäessä on noudatettava kulloisenkin maan laillisia määräyksiä.



Zeichenerklärung
Explanation of symbols
Explication des symboles

Symbolförklaring
Legenda
Aclaración de símbolos

Legenda
Piirroksen selitys



DE Richtig
EN Correct
FR Correct
SV Rätt
NL Goed
ES Correcto
IT Giusto
FI Oikein



DE Falsch
EN Incorrect
FR Incorrect
SV Fel
NL Fout
ES Erróneo
IT Sbagliato
FI Väärin



DE Positionspfeil
EN Location/Position Arrow
FR Flèche de Position
SV Positionpil
NL Lokatie/Positie pijl
ES Flecha de posición
IT Freccia di posizione
FI Paikannuoli



DE Bewegungspfeil
EN Movement Arrow
FR Flèche indiquant sens du mouvement
SV Rörelsepil
NL Richtingspijl
ES Flecha de movimiento
IT Freccia di movimento
FI Liikesuuntanuoli



DE Achtung
EN Warning
FR Attention
SV Varning
NL Let op
ES Atención
IT Attenzione
FI Huomio



DE Abklemmen
EN Disconnect
FR Déconnecter
SV Koppla los
NL Demonteren
ES Desconectar
IT Staccare
FI Irrota



DE Verbinden
EN Connect
FR Connecter
SV Ansult
NL In elkaar
ES Conectar
IT Collegare
FI Yhdistä



DE Siehe
EN Look/See
FR Voir
SV Se
NL Kijken naar
ES Ver
IT Vedere
FI Katso

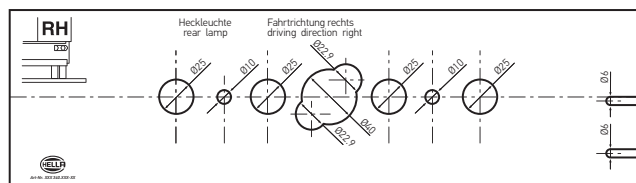
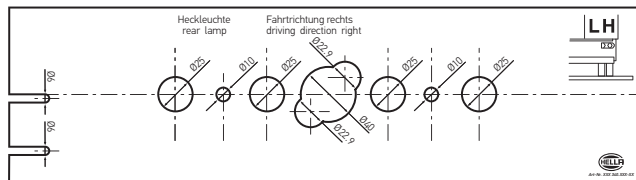
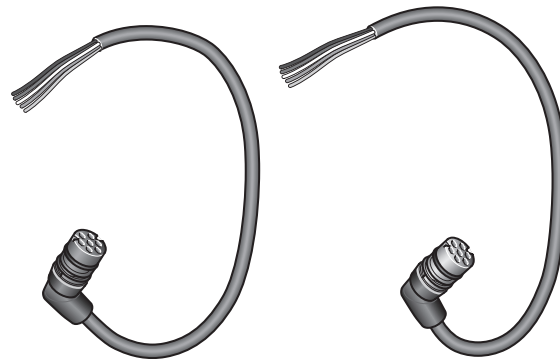
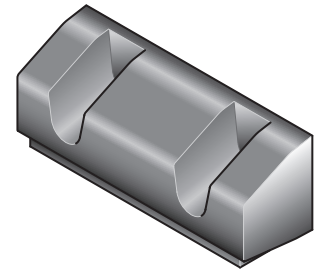


Lieferumfang
Kit Includes
Fourniture

Leveransomfattning
Inhoud Set
Volumen del Suministro

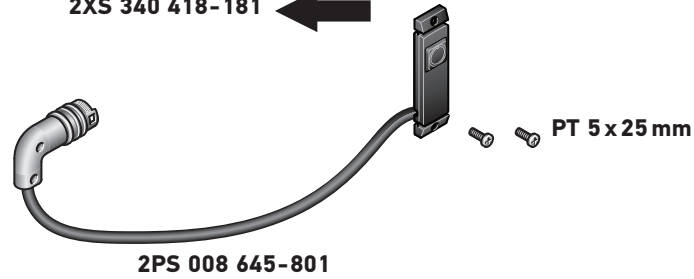
Dotazione di Fornitura
Osaluettelo

9XX 340 369-011





2XS 340 418-191 →
2XS 340 418-181 ←

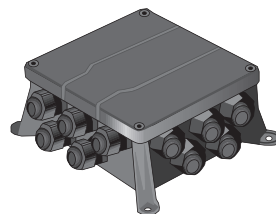


Glühlampe

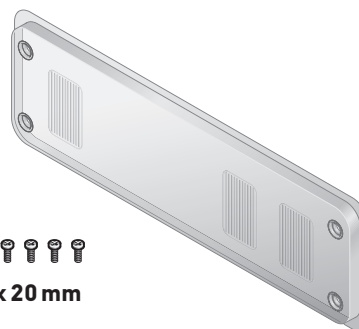
- PY21W 24V | 21W**
8GA 006 841-241
- P21W 24V | 21W**
8GA 002 073-241
- 9DW 178 909-011**
- 9DW 178 909-021**
- 9DE 179 677-001**
- 9DE 179 677-011**
- 9DE 179 677-021**

LED

- 9DW 178 909-001**
- 9DW 178 904-001**



8JE 340 151-001



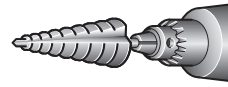
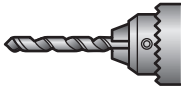
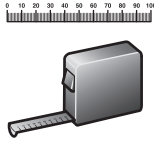
PT 4x20mm

9EL 183 432-001

Benötigte Montagewerkzeuge
Installation tools required
Outillage de montage

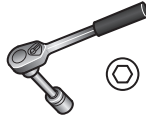
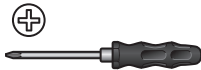
Monteringsverktyg
Montagewerktuigen
Herramientas de montaje

Attrezzi per il montaggio
Tarvittavat asennustyökalut



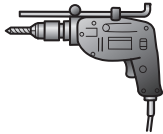
5,5mm 8mm 8,5mm 10mm

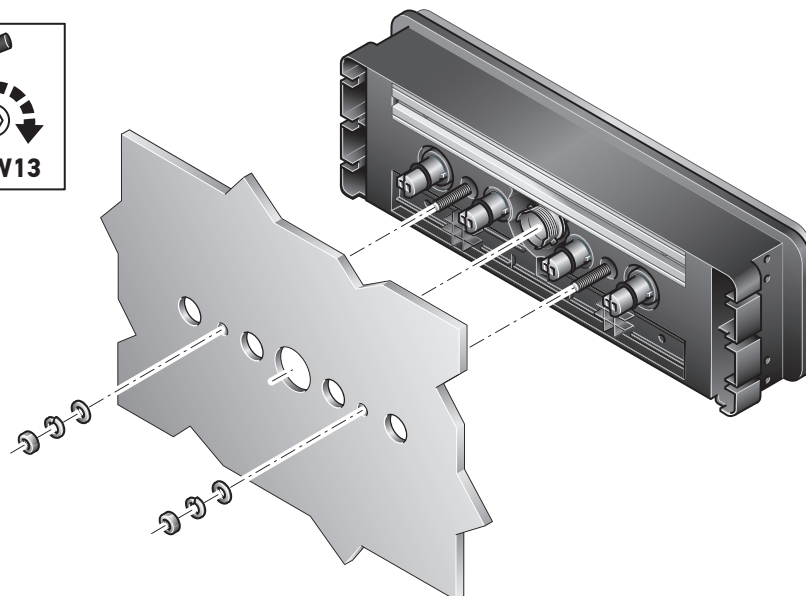
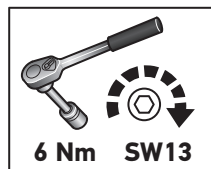
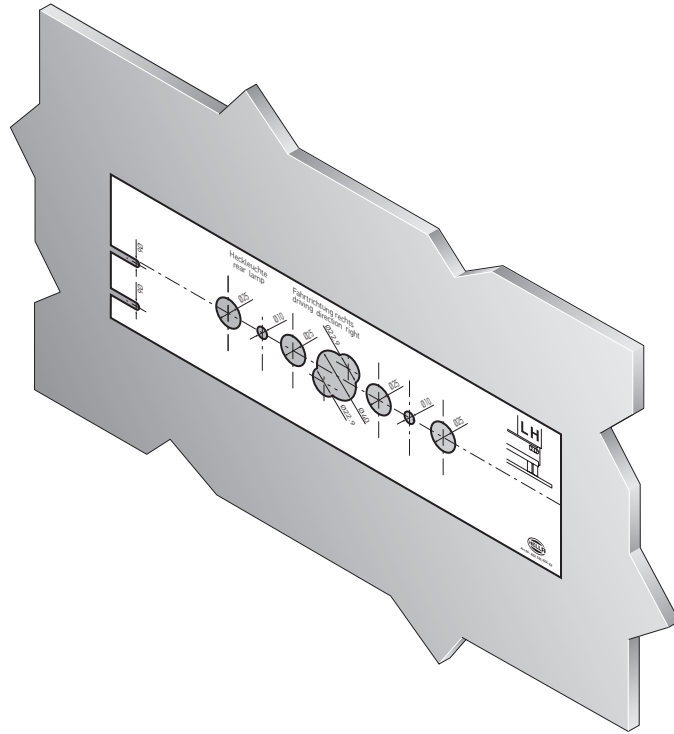
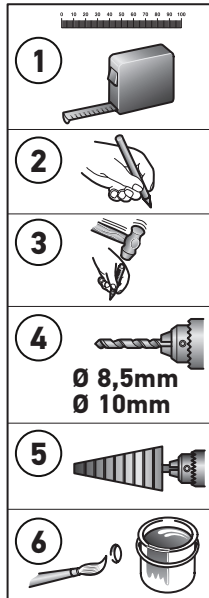
10-40mm



9XH 184 965-802

SW 8, 10, 13



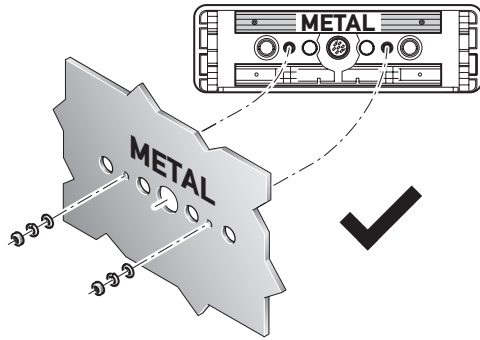


Montage
Mounting
Montage

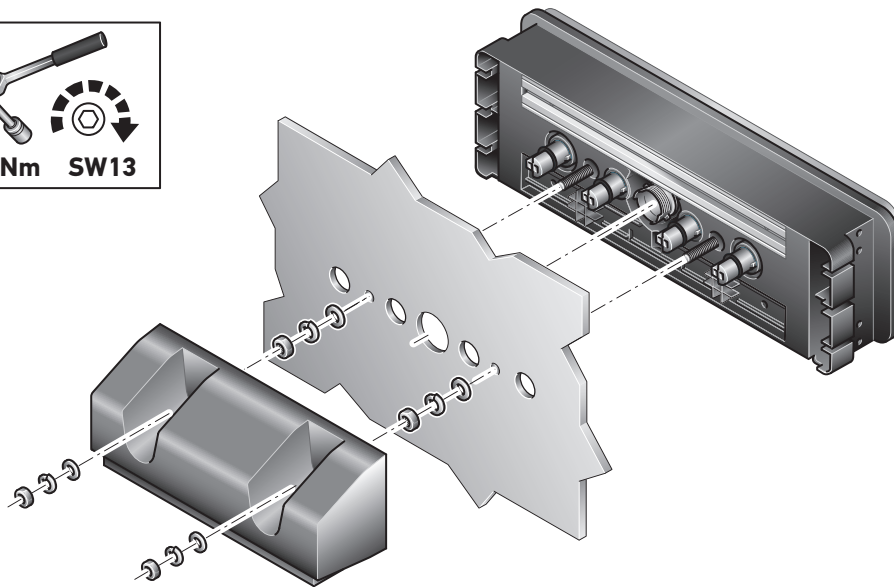
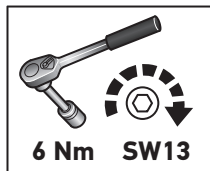
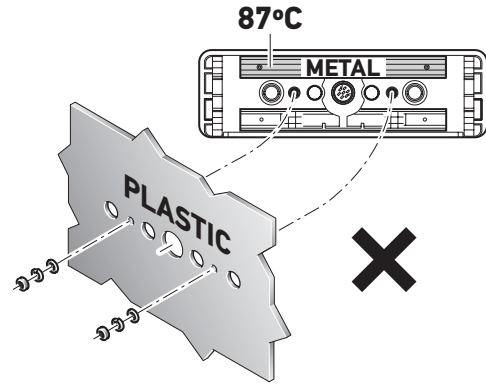
Montering
Montage
Montaje

Montaggio
Asennus

! METAL / METAL ✓



! METAL / PLASTIC ✗



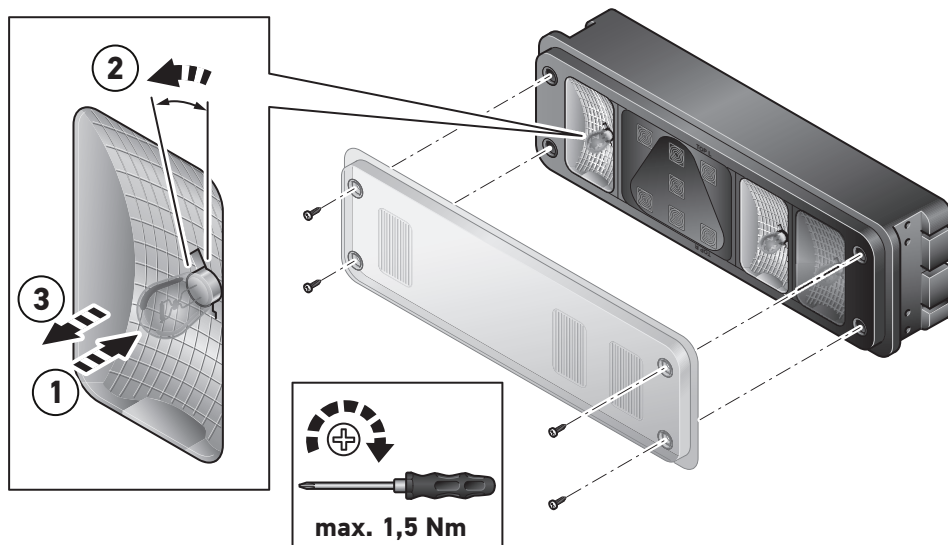
8XS 340 092-011



Montage
Mounting
Montage

Montering
Montage
Montaje

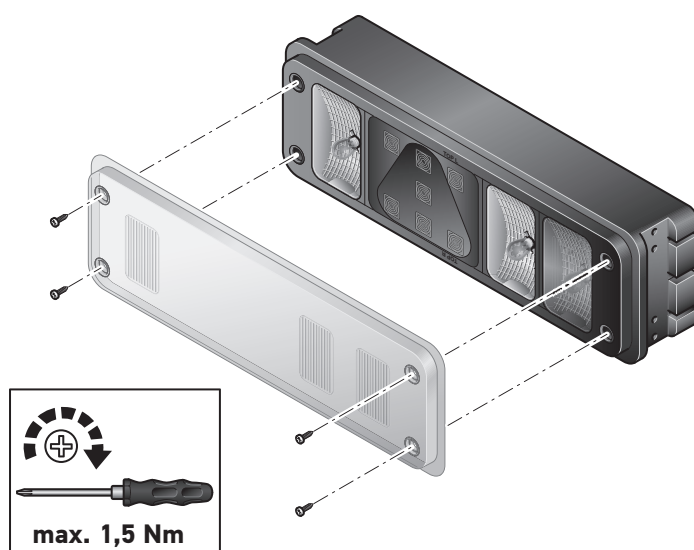
Montaggio
Asennus



Lichtscheibewechsel
Lens replacement
Remplacement de la glace

Byte av lyktglas
Vervanging lampglas
Sustitución del disperso

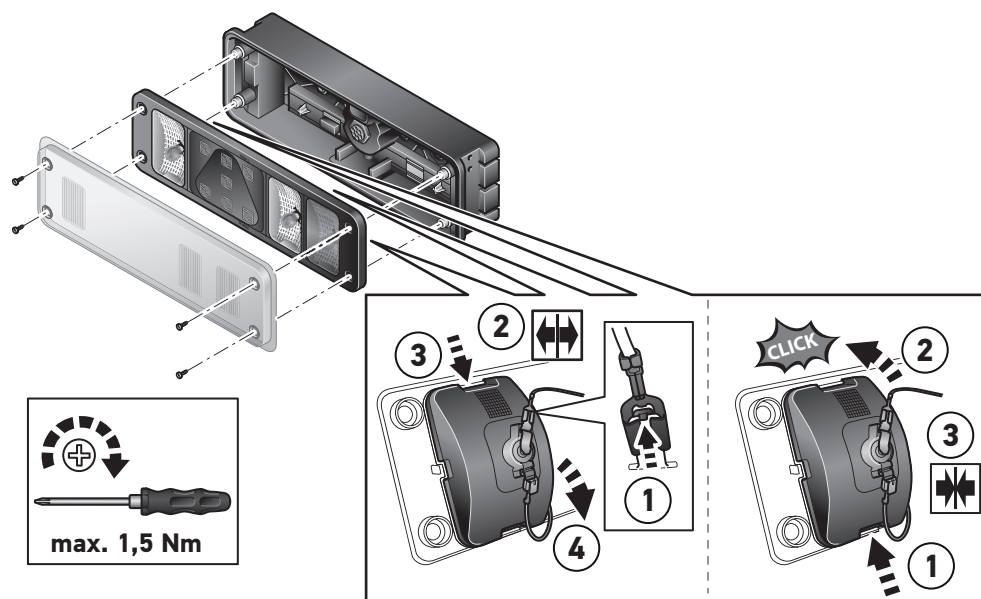
Sostituzione della plastica
Lasin vaihto



Austausch Glühlampenmodul
Replacement of light module
Remplacement du module d'éclairage

Byte av lyktenhet
Vervanging lichtmodule
Sustitución del módulo de luz

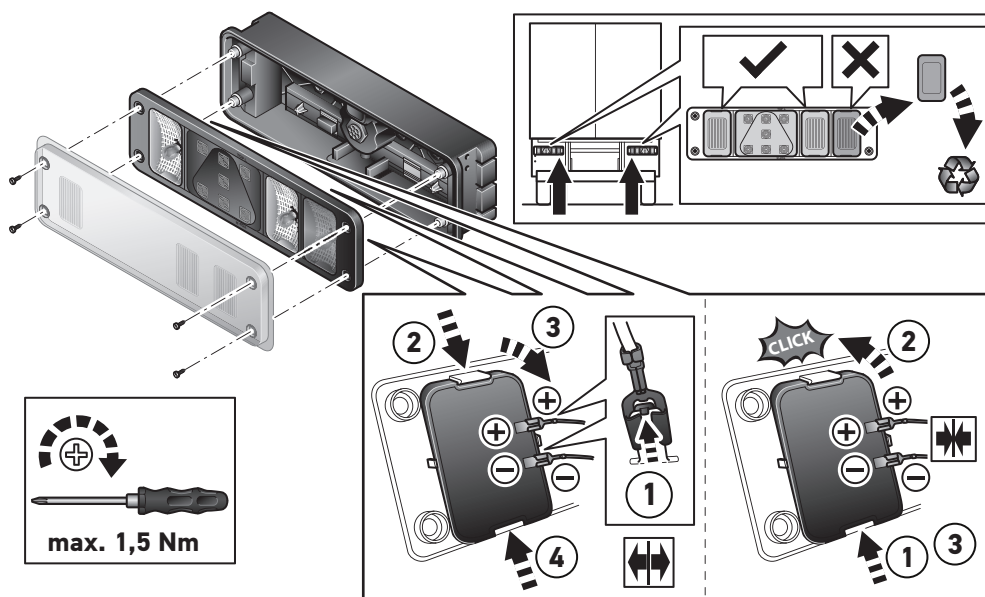
Sostituzione del modulo luminoso
Valomoduulin vaihto



Umrüstung auf LED
Retrofitting with LED
Conversion en LED

Konvertering till LED
Ombouw naar LED
Reequipamiento con LED

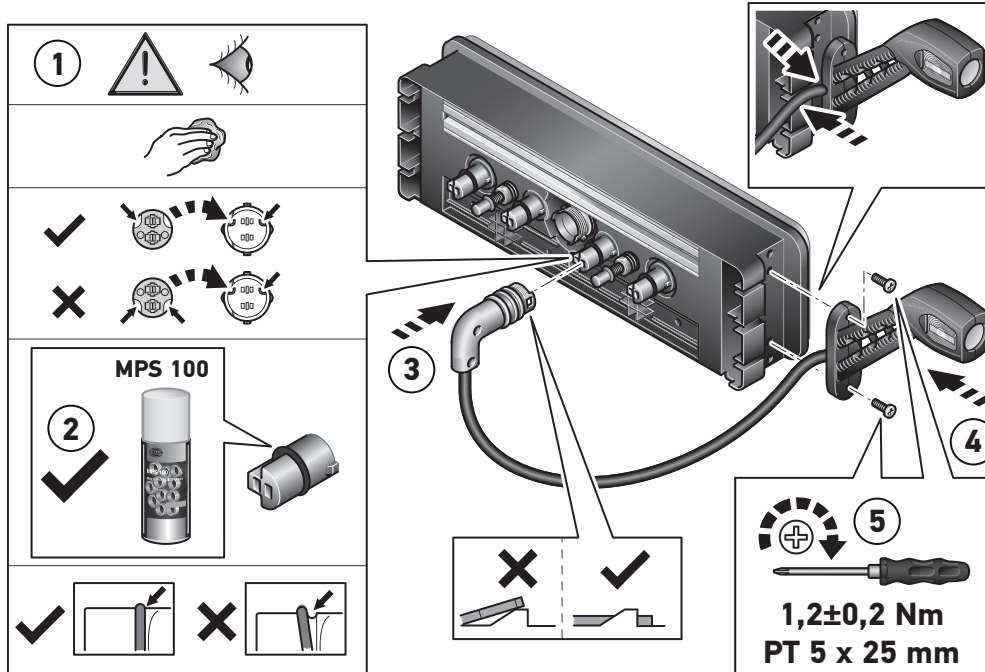
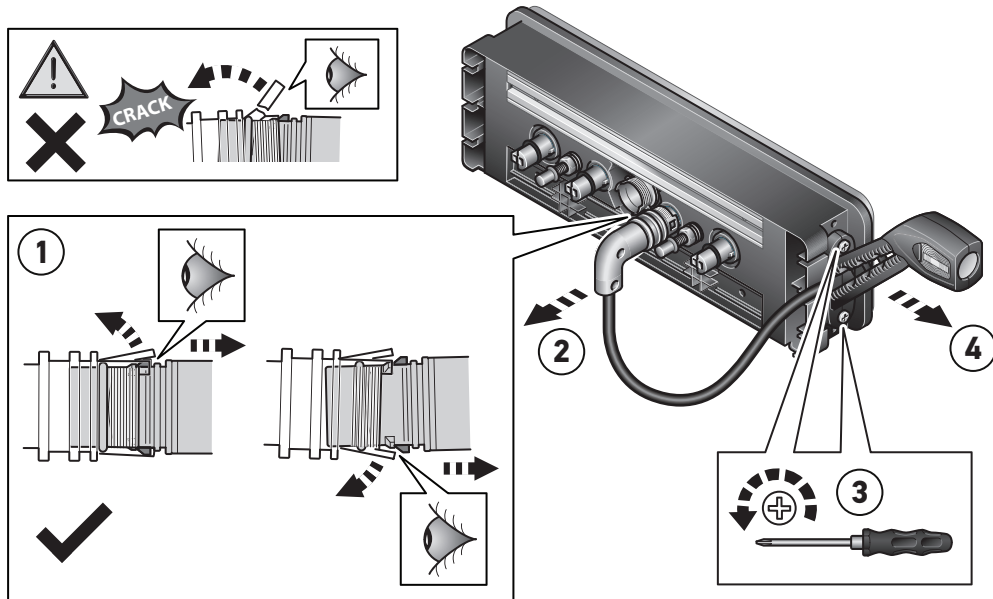
Conversione a LED
Vaihto LED-valoihin



**Austausch der
Seitenmarkierungsleuchte**
Replacement of sidemarker lights
Remplacement du feu de position latéral

Byte av sidomarkeringsljus
Vervanging zijmarkeringslichten
Sustitución de la luz de balizamiento lateral

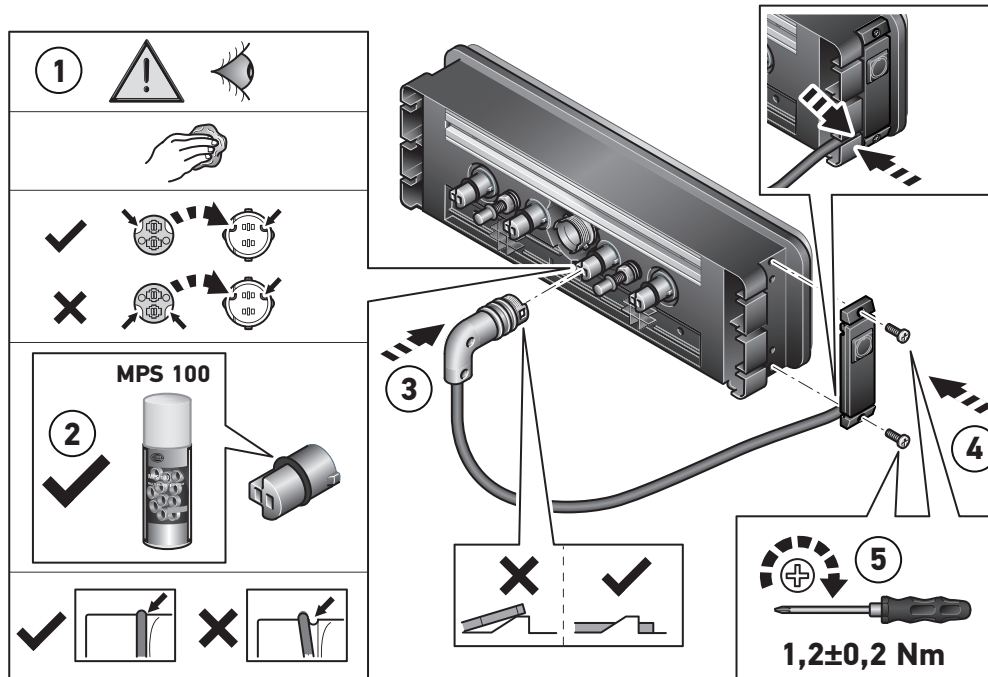
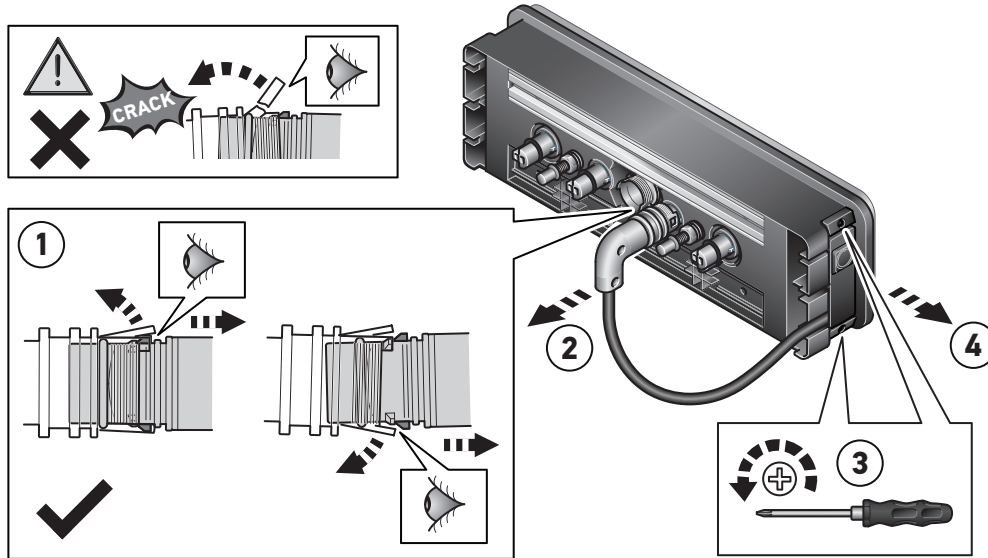
**Sostituzione della
luce side-marker**
Sivumerkkivalon vaihto



Austausch der
Seitenmarkierungsleuchte
Replacement of sidemarker lights
Remplacement du feu de position latéral

Byte av sidmarkeringsljus
Vervanging zijmarkeringslichten
Sustitución de la luz de balizamiento lateral

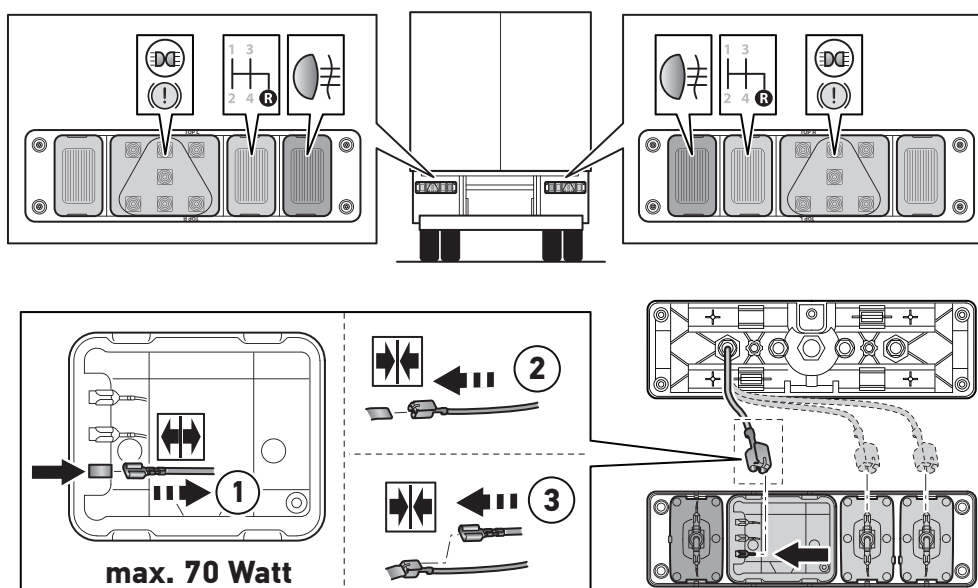
Sostituzione della
luce side-marker
Sivumerkkivalon vaihto



Elektrischer Anschluss
Electrical Connection
Branchement Électrique

Elektrisk Anslutning
Elektrische Aansluiting
Conexión Eléctrica

Collegamento Elettrico
Osaluettelo



DE Mit dem grauen Kabel kann bei Bedarf ein zusätzlicher Verbraucher (Rückfahrcheinwerfer, Umrissleuchte etc. mit max. 70 Watt) angeschlossen werden. Dazu den Flachstecker, wie in den Grafiken gezeigt, auf die gewünschte Lichtfunktion aufstecken.

EN With the grey cable, if required, an additional consumer (reversing light, profile lights etc, per light 1x with max. 70 Watt) can be connected. To do this, connect the flat plug as shown in the graphics to the desired light function.

FR Le câble gris permet de raccorder si besoin un consommateur supplémentaire (feu de recul, feu de gabarit, etc., 1 x par feu avec 70 watts maxi). Brancher alors la languette plate sur la fonction d'éclairage souhaitée, tel qu'indiqué sur les graphiques.

SV Med den grå kabeln kan vid behov en extra förbrukare (backljus, positionsljus etc., 1 st. på max. 70 Watt per lykta) anslutas. Anslut då flatstiftet till önskad ljusfunktion enligt figurerna.

NL Met de grijze kabel kan indien nodig een extra verbruiker (achteruitrijdschijnwerper, omtrekverlichting enz., per lamp 1x met max 70 watt) worden aangesloten. Daarvoor de klem, zoals op de tekening afgebeeld, op de gewenste lichtfunctie klemmen.

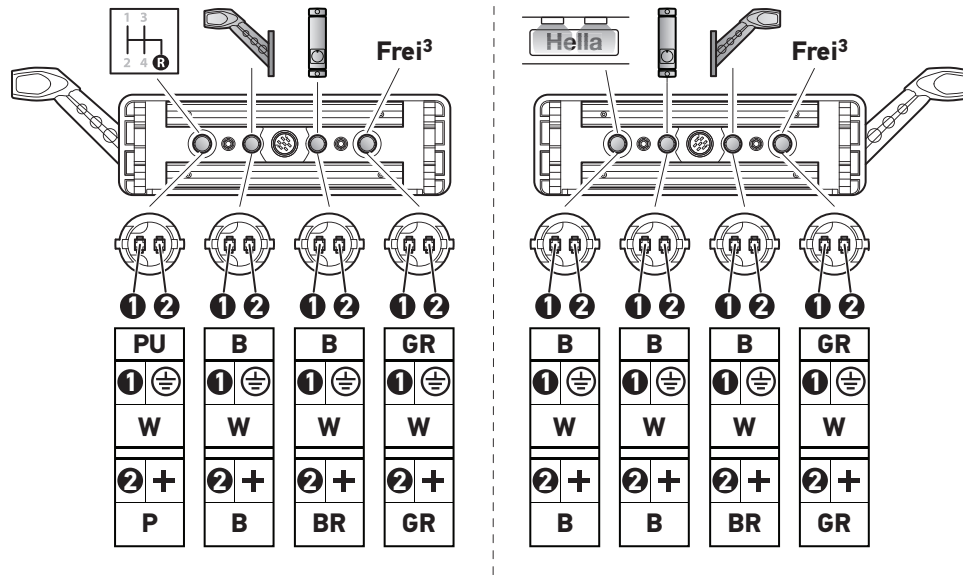
ES El cable gris se puede utilizar en caso necesario para conectar un consumidor adicional (luz de marcha atrás, luz de gálibo, etc., una sola luz en cualquier caso de 70 vatios como máximo). Para ello hay que enchufar el conector plano en la función luminosa que se desee tal como se muestra en los gráficos.

IT Se necessario, con il cavo grigio è possibile collegare un ulteriore utilizzatore (luce retromarcia, luce d'ingombro, ecc., 1x luce con max. 70 watt). Collegare il connettore faston alla funzione di illuminazione desiderata, come mostrato in figura.

FI Harmaalla johdolla voidaan tarvittaessa liittää ylimääräinen valolaitte (peruutusvalo, äärivalo tms., 1 per valo, maks. 70 W). Liitä tällöin litteä pistoke haluttuun valotoimintoon kuvassa näytetyllä tavalla.



Funktionsbelegung 2Pol-Abgänge¹ Standardvariante²



	DE	EN	FR	SV	NL	ES	IT	FI
B	Schwarz	Black	Noir	Svart	Zwart	Negro	Nero	Musta
W	Weiß	White	Blanc	Vit	Wit	Blanco	Bianco	Valkoinen
PU	Purpur	Purple	Pourpre	Purpur	Paars	Púrpura	Rosso porpora	Purppura
P	Rosa	Pink	Rose	Rosa	Rosé	Rosa	Rosa	Rosa
BR	Braun	Brown	Marron	Brun	Bruin	Marrón	Marrone	Ruskea
GR	Grau	Grey	Gris	Grå	Grijs	Gris	Grigio	Harmaa

DE DEUTSCH

- ¹ Funktionsbelegung 2Pol-Abgänge
- ² Standardvariante
- ³ Frei

SV SVENSKA

- ¹ Funktionstilldelning 2-poliga utgångar
- ² Standardvariant
- ³ Gratis

IT ITALIANO

- ¹ Assegnazione funzionale uscite bipolari
- ² Variante standard
- ³ Libero

EN ENGLISH

- ¹ Function assignment 2-pin outputs
- ² Standard variant
- ³ Free

NL NEDERLANDS

- ¹ Functietoekenning 2-polige uitgangen
- ² Standaardversie
- ³ Gratis

FI SUOMI

- ¹ Toimintavaraukset, 2-napaiset lähdöt
- ² Vakiotyyppi
- ³ Vapaa

FR FRANÇAIS

- ¹ Attribution des fonctions sorties 2 pôles
- ² Variante standard
- ³ Libre

ES ESPAÑOL

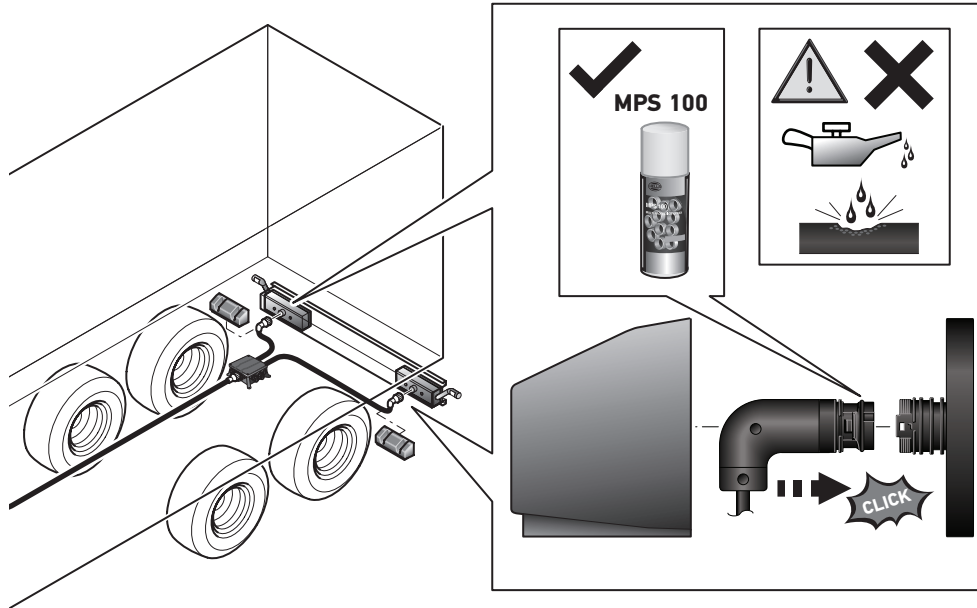
- ¹ Asignación de funciones salidas bipolares
- ² Variante estándar
- ³ Libre



Steckeranschluss 7-polig
Plug connection 7-pin
Fiche à 7 pôles

7-poligt kontaktdon
Stekkeraansluiting 7-polig
Conexión por enchufe de 7 polos

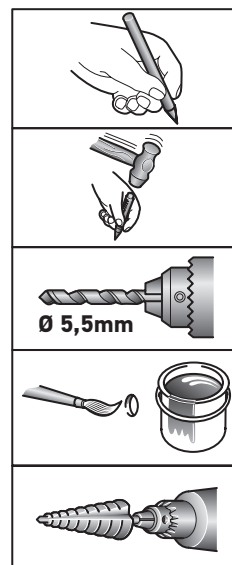
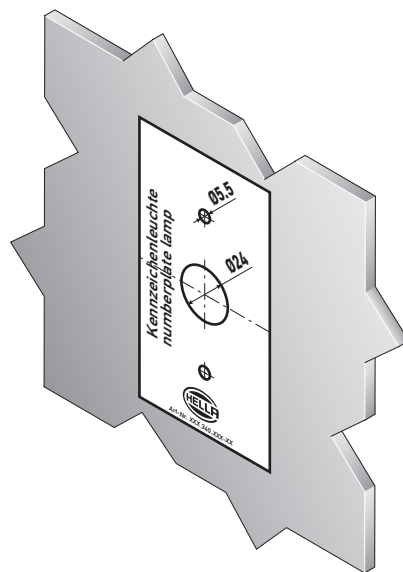
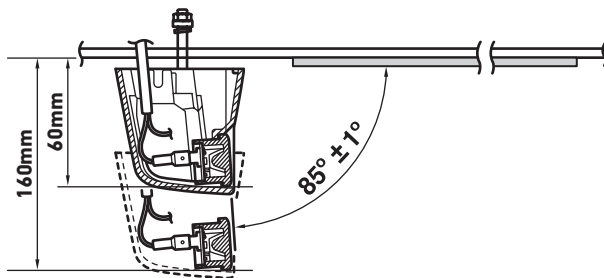
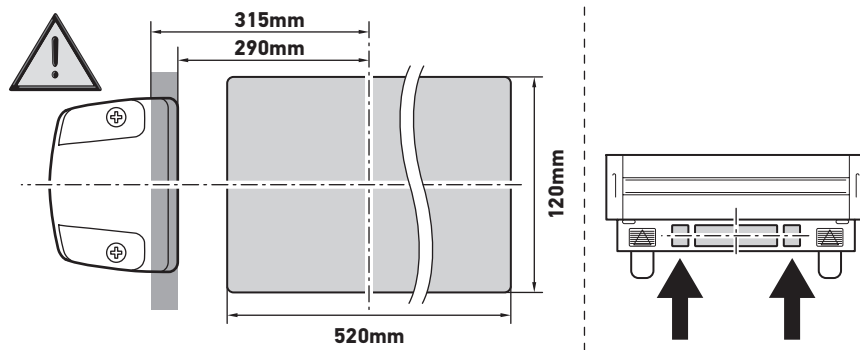
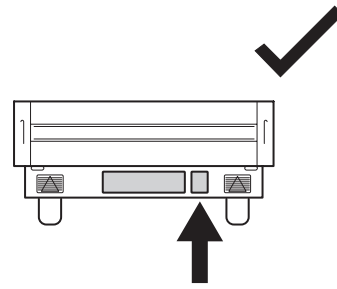
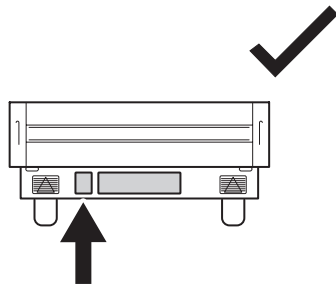
Connettore a 7 poli
7-napainen pistokeliitäntä

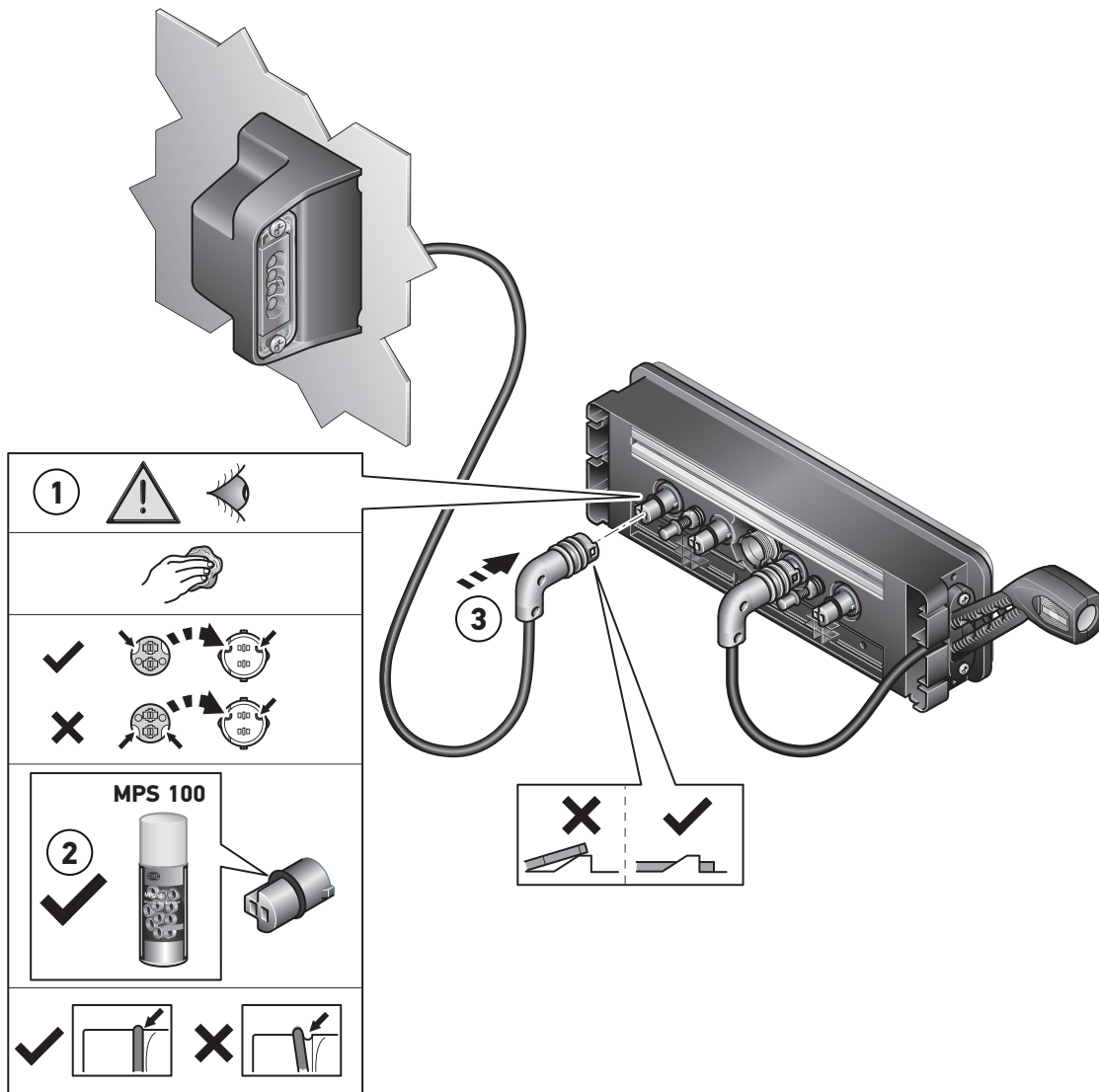
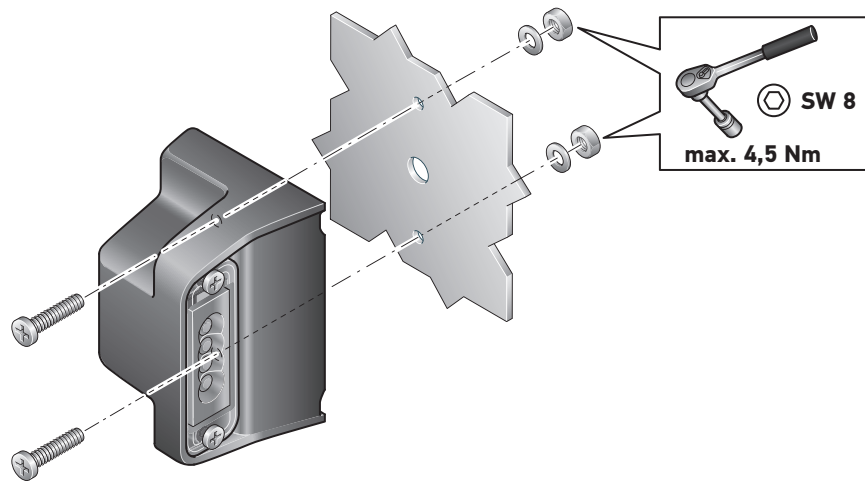


Montage Kennzeichenleuchte
 Mounting Licence plate light
 Montage Feu éclairer de plaque

Montering Nummerskyltlampa
 Montage Nummerskyltlampa
 Montaje Piloto de matrícula

Montaggio Luce targa
 Asennus Rekisterikilven valo





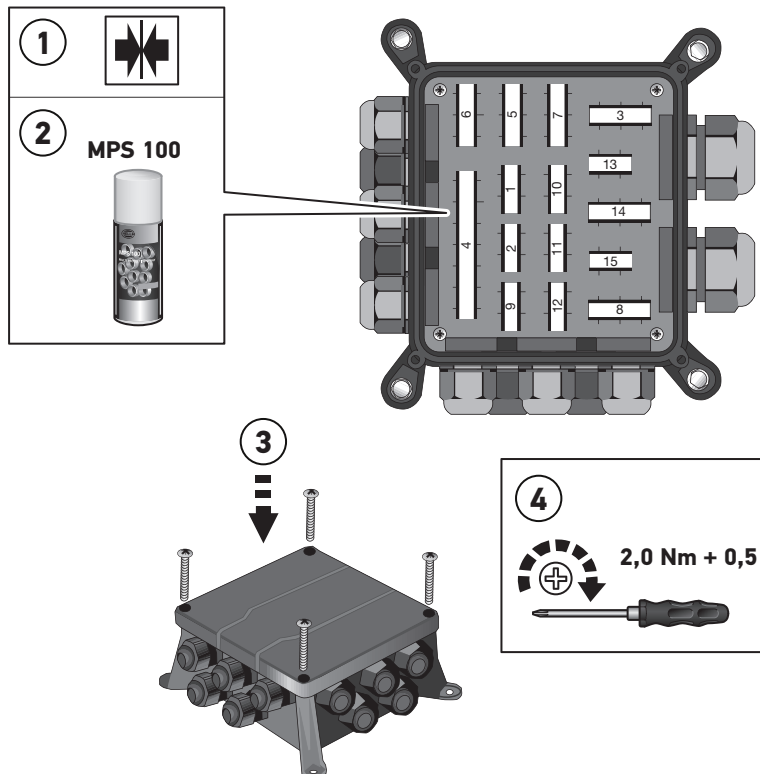
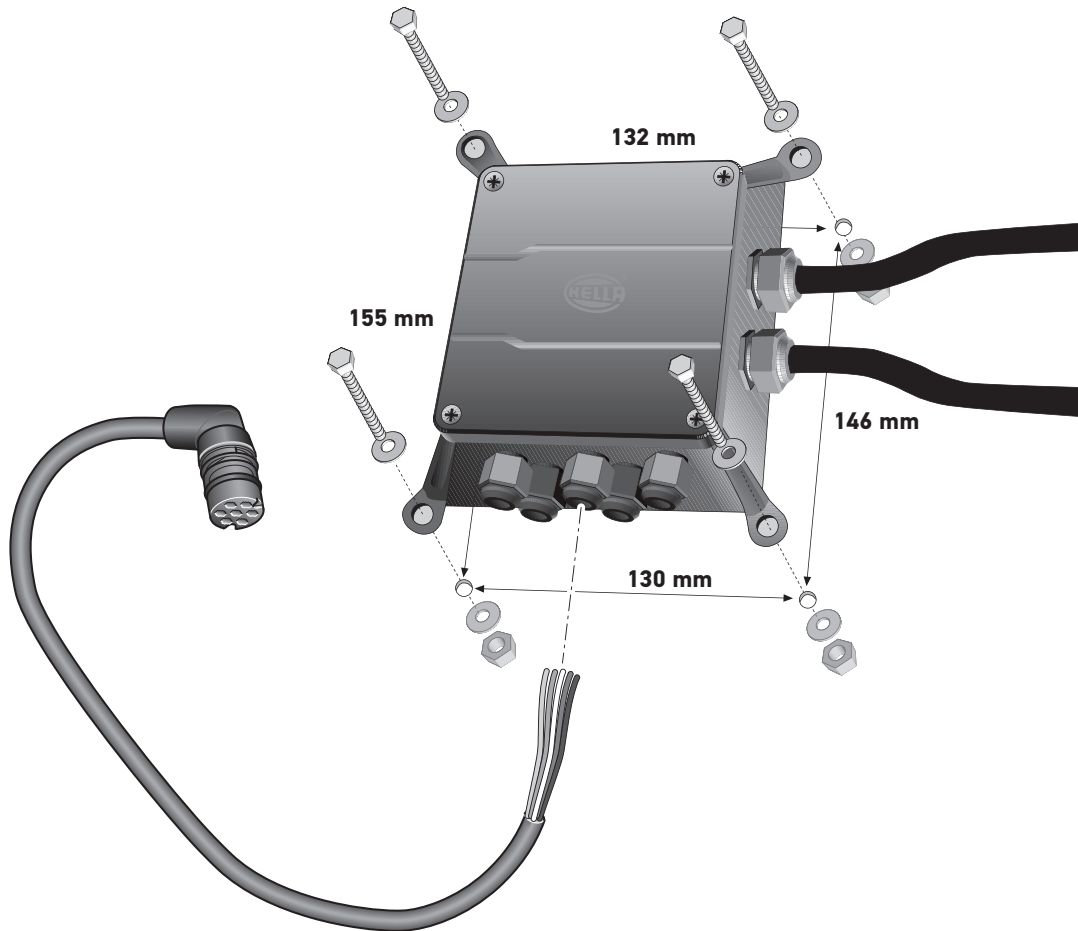
Technische Daten Technical data Techniques générales	Tekniska data Technische gegevens Datos técnicos	Dati tecnici Tekniset tiedot
Technische Daten Betriebsspannungsbereich: 12 V (9-16 V) Betriebsspannungsbereich: 24 V (18-32 V)	Gesamtstromaufnahme: max. 40 mA Temperaturbereich: -40°C bis +50°C Schutzklasse: IP 6K9K Verpolschutz: Ja	
Technical data Operating-voltage range: 12V (9-16 V) Operating-voltage range: 24V (18-32 V)	Total current consumption: max. 40 mA Temperature range: -40 °C to +50 °C Protective class: IP 6K9K Polarity reversal protection: Yes	
Techniques générales Plage de tension de service: 12V (9-16 V) Plage de tension de service: 24V (18-32 V)	Consommation de courant totale: 40 mA Plage de température: -40°C à +50°C Classe de protection: IP 6K9K Protection contre les inversions de polarité: oui	
Tekniska data Driftsspänningsintervall: 12V (9-16 V) Driftsspänningsintervall: 24V (18-32 V)	Strömförbrukning totalt: max. 40 mA Temperaturintervall: -40°C till +50°C Skyddsklass: IP 6K9K Polomkastningskydd: ja	
Technische gegevens Bedrijfsspanningsbereik: 12V (9-16 V) Bedrijfsspanningsbereik: 24V (18-32 V)	Totale stroomopname: max. 40 mA Temperatuurbereik: -40°C tot +50°C Beschermklass: IP 6K9K Beveiliging tegen poolverwisseling: Ja	
Datos técnicos Intervalo de tensión de servicio: 12V (9-16 V) Intervalo de tensión de servicio: 24V (18-32 V)	Absorción total de corriente: max.40 mA Intervalo de temperaturas: -40°C hasta +50°C Grado de protección: IP 6K9K Protección contra las inversiones de polaridad: Sí	
Dati tecnici Fascia tensione d'esercizio: 12V (9-16 V) Fascia tensione d'esercizio: 24V (18-32 V)	Assorbimento di potenza totale: max. 40 mA Fascia di temperatura: da -40°C a +50°C Grado di protezione: IP 6K9K Protezione contro l'inversione di polarità: sì	
Tekniset tiedot B Käyttöjännitealue: 12V (9-16 V) B Käyttöjännitealue: 24V (18-32 V)	Virran otto: max. 40 mA Lämpötila-alue: -40°C ... +50°C Suojaluokka: IP 6K9K Napaisuussuojaus: Kyllä	

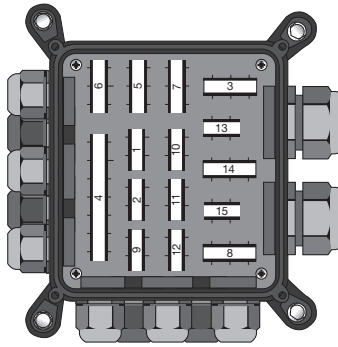


Elektrischer Anschluss
Electrical Connection
Branchement Électrique

Elektrisk Anslutning
Elektriske Aansluiting
Conexión Eléctrica

Collegamento Elettrico
Osaluettelo





DEUTSCH

PIN	Funktion	Leitungsfarb
1	gelb	Blinklicht links (L)
2	grün	Blinklicht rechts (R)
3	blau	Nebelschlusslicht (54g)
4	weiss	Masse für 1-7 (31)
5	schwarz	Schlusslicht links (58L)
6	braun	Schlusslicht rechts (58R)
7	rot	Bremslicht (54)
8	pink	Rückfahrlicht
9	orange	Dauerplus
10	grau	Bremsbelag-Sensor
11	weiss/schwarz	Sensor für Bremse
12	weiss/blau	Achslift
13	weiss/rot	Masse für 14-15 (31)
14	weiss/grün	Datenleitung CAN_H
15	weiss/braun	Datenleitung CAN_L

ENGLISH

PIN	Wire colour	Function
1	yellow	Direction indicator, left (L)
2	green	Direction indicator, right (R)
3	blue	Rear fog light (54g)
4	white	Ground for 1-7 (31)
5	black	Tail light, left (58L)
6	brown	Tail light, right (58R)
7	red	Stop light (54)
8	pink	Reversing light
9	orange	Power supply
10	grey	Worn brake lining sensor
11	white/black	Sensor for brake
12	white/blue	Axle lifting
13	white/red	Ground for 14-15 (31)
14	white/green	Data core CAN_H
15	white/brown	Data core CAN_L

FRANÇAIS

VOIE	Couleur de ligne	Fonction
1	jaune	Feu clignotant gauche (L)
2	vert	Feu clignotant droit (R)
3	bleu	Feu arrière de brouillard (54g)
4	blanc	Masse pour 1-7 (31)
5	noir	Feu de position AR gauche (58L)
6	marron	Feu de position AR droit (58R)
7	rouge	Feu stop (54)
8	rose	Feu de recul
9	orange	Permanent
10	gris	Capteur de garniture de frein
11	blanc/noir	Capteur de frein
12	blanc/bleu	Relevage d'essieu
13	blanc/rouge	Masse pour 14-15 (31)
14	blanc/vert	Ligne de transmission de données CAN_H
15	blanc/marron	Ligne de transmission de données CAN_L

SVENSKA

PIN	Kabelfärg	Funktion
1	gul	Blinker, vänster (L)
2	grön	Blinker, höger (R)
3	blå	Dimbakljus (54g)
4	vit	Jord 1-7 (31)
5	svart	Bakljus, vänster (58L)
6	brun	Bakljus, höger (58R)
7	röd	Bromsljus (54)
8	rosa	Backljus
9	orange	Strömmatning, plus
10	grå	Slitagevarnare, bromsbelägg
11	vit/svart	Bromssensor
12	vit/blå	Axellyft
13	vit/röd	Jord 14-15 (31)
14	vit/grön	Datakabel CAN_H
15	vit/brun	Datakabel CAN_L

DUTCH

PIN	Aderkleur	Functie
1	geel	Knipperlicht links (L)
2	groen	Knipperlicht rechts (R)
3	blauw	Mistachterlicht (54g)
4	wit	Massa voor 1-7 (31)
5	zwart	Achterlicht links (58L)
6	bruin	Achterlicht rechts (58R)
7	rood	Remlicht (54)
8	roze	Achteruitrijdlicht
9	oranje	Continuplus
10	grijs	Remvoeringsensor
11	wit/zwart	Sensor voor rem
12	wit/blauw	Aslift
13	wit/rood	Massa voor 14-15 (31)
14	wit/groen	Datalijn CAN_H
15	wit/bruin	Datalijn CAN_L

ESPAÑOL

PIN	Color del cable	Función
1	amarillo	Intermitente izquierdo (L)
2	verde	Intermitente derecho (R)
3	azul	Luz antiniebla trasera (54g)
4	blanco	Masa para 1-7 (31)
5	negro	Luz trasera izquierda (58L)
6	marrón	Luz trasera derecha (58R)
7	rojo	Luz de freno (54)
8	rosa	Luz de marcha atrás
9	naranja	Positivo permanente
10	gris	Sensor de las pastillas de freno
11	blanco/negro	Sensor para freno
12	blanco/azul	Elevador de eje
13	blanco/rojo	Masa para 14-15 (31)
14	blanco/verde	Cable de datos CAN_H
15	blanco/marrón	Cable de datos CAN_L

ITALIANO

PIN	Colore cavo	Funzione
1	giallo	Indicatore di direzione sinistro (L)
2	verde	Indicatore di direzione destro (R)
3	azzurro	Retronebbia (54g)
4	bianco	Massa per 1-7 (31)
5	nero	Luce di posizione posteriore sinistra (58L)
6	marrone	Luce di posizione posteriore destra (58R)
7	rosso	Luce stop (54)
8	rosa	Luce di retromarcia
9	arancio	Polo positivo continua
10	grigio	Sensore pastiglia del freno
11	bianco/nero	Sensore del freno
12	bianco/azzurro	Sollevatore assale
13	bianco/rosso	Massa per 14-15 (31)
14	bianco/verde	Linea dati CAN_H
15	bianco/marrone	Linea dati CAN_L

SUOMI

PIN	Johdon väri	Toiminto
1	keltainen	Suuntavilkku vas. (L)
2	vihreä	Suuntavilkku oik. (R)
3	sininen	Takasumuvalo (54g)
4	valkoinen	Maadoitus 1-7 (31)
5	musta	Perävalo vas. (58L)
6	ruskea	Perävalo oik. (58R)
7	punainen	Jarruvalo (54)
8	pinkki	Petruutusvalo
9	oranssi	Kestopius
10	harmaa	Jarrupala-anturi
11	valk./musta	Jarruanturi
12	valk./sininen	Akselin nosto
13	valk./punainen	Maadoitus 14-15 (31)
14	valk./vihreä	Tietojohdo CAN_H
15	valk./ruskea	Tietojohdo CAN_L



Informationstext Information Text Texte d'information	Informationstext Informatie tekst Texto informativo	Informazioni Ohjetekstit
DE Informationstext		26
EN Information Text		27
FR Texte d'information		28
SV Informationstext		29
NL Informatie tekst		30
ES Texto informativo		31
IT Informazioni		32
FI Ohjetekstit		33



Im Zusammenhang mit diesen geringen Leistungen, die sich deutlich von einer Glühlampenversion unterscheiden, kann es beim Betrieb an verschiedenen Zugfahrzeugen zu Problemen bei der Glühlampenausfallkontrolle kommen. Da die Kontrolle der Blinkleuchten gesetzlich vorgeschrieben ist, empfehlen wir die Leuchte nur in Verbindung mit einem Blinkleuchtensteuergerät "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... oder LED-Blinkgeber 4.. 009 492" zu betreiben. Darüber hinaus werden von einigen Zugfahrzeugen weitere Lichtfunktionen

detektiert. Dies stellt eine Komfortfunktion des Fahrzeugs dar, die nicht gesetzlich vorgeschrieben ist und den Fahrer nicht von seiner Verpflichtung zur visuellen Kontrolle der Beleuchtungseinrichtung befreit. Auch hier kann es durch die geringen Leistungen zu Fehldiagnosen kommen (Instrumententafel im Fahrerhaus zeigt einen Lampenausfall an, obwohl die Funktion gegeben ist). Die Funktionsfähigkeit dieser Lampenausfallkontrollen ist ausschließlich durch den Fahrzeughersteller feststellbar.

Im Falle einer fahrzeugseitigen Strombegrenzung in Höhe der obigen Vorgabe durch das fahrzeugseitige Steuergerät, kann auf eine zusätzliche Sicherung für die Leuchte verzichtet werden.

Der Betrieb der Leuchte mit Wechselspannung oder getakteter Gleichspannung ist nicht zulässig!

Die einzelnen Funktionen der Leuchte dürfen nur mit einer fahrzeugseitigen Sicherung von max. 3A betrieben werden.

PFLEGEANLEITUNG

Äußere Lichtscheibe

- Abspülen unter fließendem Wasser
- Bei Bedarf ein wenig Spülmittel (kein Scheuermittel!) verwenden
- Mit einem weichen Tuch oder Schwamm säubern und anschließend trocknen
- Kein Mikrofasertuch oder Scheuerschwamm verwenden!

Reflektor

- Nicht mit den Fingern auf die silberfarbene Fläche greifen (Reflektor seitlich festhalten)!
- Nicht im Innenbereich der Glühlampenfassungen säubern!

Unsere Empfehlung:

Naturschwamm verwenden und anschließend trocknen lassen!



EN ENGLISH

In connection with these low powers, which are very different from bulb versions, there can be problems with the bulb failure check during operation on various traction vehicles. Since indicator failure checks are required by legislation, we recommend only operating the light in combination with an indicator control unit part no. "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... or LED flasher unit 4.. 009 492". In addition, further lighting functions are detected by some traction vehicles. This is a vehicle comfort function which is not required by legislation and does not release

drivers from their obligation to see for themselves that the lighting equipment is working. Here, too, faulty diagnoses can be a result of the lower power levels involved (instrument panel in the driver cab indicates a bulb failure although the function is working).

The functional ability of these light failure checks can only be established by the vehicle manufacturer. If the control unit in the vehicle can restrict the current to match the above requirement, additional fuse protection is not required for the lamp. Operation of the light with alternat-

ing current or pulsed direct current is not permitted! The functional ability of these light failure checks can only be established by the vehicle manufacturer. The individual light functions may only be operated with a vehicle fuse of max. 3A.

CARE INSTRUCTIONS

Outer lens

- Rinse under running water.
- Use a little detergent if necessary (not a scouring agent!).
- Clean with a soft cloth or sponge and then dry.
- Do not use a microfibre cloth or scouring pad!

Reflector

- Do not touch the silver-coloured area with your fingers (hold the reflector at the side)!
- Do not do any cleaning inside the bulb sockets!

Hella recommendation:

Use a natural sponge!



FR FRANÇAIS

En raison de ces faibles puissances, qui diffèrent nettement d'une version à ampoules à incandescence, des dysfonctionnements peuvent survenir au niveau du contrôle de panne des ampoules à incandescence sur différents véhicules tracteurs.

Étant donné que le contrôle des feux clignotants est imposé réglementairement, nous recommandons d'utiliser ces feux

uniquement en liaison avec la commande de feux clignotants référence "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... ou une centrale

clignotante à LED 4.. 009 492".

Par ailleurs, d'autres fonctions d'éclairage sont détectées par certains véhicules tracteurs. Cette détection constitue une fonction de confort du véhicule qui n'est pas imposée réglementairement et ne dégage pas le conducteur de son obligation de contrôler visuellement l'installation d'éclairage.

Ici aussi, les faibles puissances peuvent conduire à des diagnostics erronés (le tableau de bord dans l'habitacle indique une panne d'ampoule alors que le fonctionnement est assuré).

Le bon fonctionnement de ces feux.

Les différentes fonctions du feu doivent uniquement être utilisées avec un fusible côté véhicule de max. 3A.

NOTICE D'ENTRETIEN

Glace extérieure

- Rincer à l'eau courante
- Si nécessaire, utiliser un peu de produit à laver la vaisselle (pas de produit abrasif!).
- Nettoyer avec un chiffon doux ou une éponge puis sécher.
- Ne pas se servir de chiffon en microfibres ou d'éponge à récurer!

Réflecteur

- Ne pas toucher avec les doigts sur la surface argentée (tenir le réflecteur sur le côté)!
- Ne pas nettoyer l'intérieur des culots de lampes!

Recommandation Hella :
se servir d'une éponge naturelle!



SV SVENSKA

På grund av de låga effekterna, som skiljer sig avsevärt från en glödlampsversion, kan det vid användning i olika dragfordon hända att det uppstår problem vid glödlampskontrollen.

Eftersom kontroll av blinkljus är lagsadgat rekommenderar vi att lamporna endast används i kombination med en blinkljusstyrenhet "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... eller LED-blinkrelä 4.. 009 492".

Utöver detta registreras ytterligare ljusfunktioner i vissa dragfordon. Detta är en komfortfunktion i fordonet som inte

är föreskriven enligt lag och som inte befriar föraren från sin plikt att utföra en visuell kontroll av belysningsystemet. Även här kan de låga effekterna leda till feldiagnoser (instrumentpanelen i kupén indikerar lampfel, trots att funktionen är intakt).

Funktionen för dessa lampkontroller kan endast fastställas av fordonstillverkaren. Om styrenheten i fordonet har en funktion för strömbegränsning på fordons-sidan motsvarande ovannämnda värde, kan man avstå från en extra säkring för lyktan.

Lamporna får inte drivas med växelspanning eller pulsstyrd likspänning!

Lampornas olika funktioner får endast drivas med en säkring på max. 3 A placerad i fordonet.

SKÖTSELANVISNING

Yttre ljusskiva

- Skölj under rinnande vatten
- Använd vid behov lite diskmedel (inget skurmedel!).
- Rengör med en mjuk duk eller svamp och torka sedan.
- Använd ingen mikrofiberduk eller skursvamp!

Reflektor

- Berör inte den silverfärgade ytan med fingrarna (håll fast reflektorn på sidan)!
- Rengör inte inuti glödlampsfattningarna!

Hellas rekommendation:

Använd natursvamp!



NEDERLANDS

Deze geringe vermogens, die zich duidelijk van een gloeilamp onderscheiden, kunnen in diverse trekkende voertuigen problemen veroorzaken in de uitvalcontrole. Omdat de controle van de knipperlichten wettelijk verplicht is, adviseren wij de lamp alleen te gebruiken in combinatie met de knipperlichtregeleenheid 5DS 009 602-..., 5DS-009 552-... of LED-knipperelement 4.. 009 492".

In sommige trekkende voertuigen worden ook andere lichtfuncties gecontroleerd. Dit is een comfortfunctie die niet wettelijk verplicht is en de bestuurder niet ontheft van

de verplichting om de verlichting visueel te controleren. Ook hier kunnen de geringe vermogens tot verkeerde diagnoses leiden (op het dashboard kan een defecte lamp worden aangegeven terwijl de lamp correct functioneert). De functionaliteit van deze lampen-uitvalcontrole is alleen door de voertuigfabrikant vast te stellen. Indien een stroombegrenzing aan de voertuigzijde met bovenstaande gespecificeerde sterkte door het stuurapparaat van het voertuig wordt gewaarborgd, kan worden afgezien van een afzonderlijke zekering voor de lamp. Het is niet toegestaan om de lamp met wisselspanning

of geschakelde gelijkspanning te gebruiken! De afzonderlijke verlichtingsfuncties mogen alleen met een zekering aan wagenzijde van max. 3A worden gebruikt.

REINIGUNGSINSTRUCTIE

Buitenste lampenglas

- Afspoelen onder stromend water
- Indien nodig een beetje afwasmiddel (geen schuurmiddel!) gebruiken.
- Met een zachte doek of spons schoonmaken en vervolgens drogen.
- Geen microvezeldoek of schuurspons gebruiken!

Reflector

- Niet met de vingers op het zilverkleurige vlak grijpen (reflector aan de zijkant vasthouden)!
- Niet binnenin de gloeilampfittingen schoonmaken!

Aanbeveling van Hella;
gebruik een natuurspons!



En relación con estas mínimas potencias que se distinguen decisivamente de la versión de lámpara, pueden ocurrir problemas en el servicio en diferentes vehículos de tracción en el control de fallo de lámparas.

Ya que el control de las luces intermitentes está legalmente prescrito, recomendamos operar la lámpara sólo en conexión con

una unidad de control de luces intermitentes."5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... o un relé de intermitencia de LED 4.. 009 492-..."

Además, ciertos vehículos de tracción detectan adicionales funciones de luz.

Esto representa una función de confort del vehículo que no está prescrita legalmente y que no libera al conductor de la obligación

de controlar visualmente el dispositivo de iluminación. Aquí también pueden ocurrir diagnósticos erróneos a causa de la mínima potencia (el tablero de instrumentos en el habitáculo indica un fallo de lámpara aunque esté dada la función).

La funcionalidad de estos controles de fallo de lámpara es detectable exclusiva-

mente por el fabricante.

Las funciones individuales del piloto sólo pueden ser accionadas con unfusible a bordo de máx. 3A.

INSTRUCCIONES PARA LA CONSERVACIÓN PARA LA CONSERVACIÓN

Cristal exterior

- Aclarar con agua corriente del grifo
- En caso de necesidad, utilizar un poco de producto lavavajillas (¡Ningún producto para fregar!).
- Limpiar con un paño suave y secar a continuación.
- ¡No utilizar paños de microfibras o esponjas de fregar!

Reflector

- ¡No tocar con los dedos la superficie plateada (agarrar el reflector por los lados)!
- ¡No limpiar la zona interior de los portalámparas!

¡Recomendación de Hella:

Utilizar una esponja natural!



IT ITALIANO

A causa della bassa potenza, nettamente inferiore a quella della versione a lampadina, in caso di utilizzo su diverse motrici si possono verificare problemi con il controllo dei guasti delle lampadine.

Dato che il controllo degli indicatori di direzione è prescritto per legge, è consigliabile utilizzare questi indicatori direzione solo in combinazione con una centralina indicatori di direzione, "5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... o con un'interruzione per LED 4.. 009 492".

Inoltre, alcune motrici rilevano altre funzioni di illuminazione. Si tratta di una funzione comfort del veicolo, non prescritta per legge, che tut-

tavia non esonera il conducente dall'obbligo di effettuare un controllo visivo dei dispositivi di illuminazione.

Anche in questo caso la bassa potenza può provocare diagnosi errate (nel quadro strumenti della cabina si accende una spia di guasto della lampadina, anche se la funzione è attiva).

La funzionalità di questo controllo dei guasti delle lampadine è accertabile solo presso il costruttore del veicolo. In caso di limite di corrente imposto dalla centralina del veicolo e corrispondente al valore suddetto è possibile fare a meno di una sicurezza supplementare

per la luce.

Il funzionamento dell'indicatore di direzione con tensione alternata o tensione continua a impulsi cadenzati non è consentito!

Le singole funzioni delle luci possono essere attivate solo con un fusibile montato sul veicolo di max. 3A.

ISTRUZIONI DI MANUTENZIONE

Catarifrangente esterno

- Sciacquare sotto acqua corrente
- Se necessario utilizzare una piccola quantità di detersivo per stoviglie (ma non usare un prodotto abrasivo!)
- Pulire con un panno umido o una spugna, quindi asciugare.
- Non utilizzare panni in microfibra né spugne abrasive!

Riflettore

- Non toccare con le dita la superficie di colore argento (tenere fermo il riflettore lateralmente)!
- Non pulire la parte interna dei portalampadine!

Il consiglio di Hella:

utilizzare una spugna naturale!



FI SUOMI

Nämä pienet tehot ovat hyvin erilaiset kuin hehkulamput, ja niistä voi aiheutua ongelmia polttimoiden toiminnanvalvonnassa eri vetoautoissa.

Koska vilkkuvalojen toiminnanvalvonta on määrätty laissa, suosittelemme käyttämään valoa vain yhdessä vilkkuvalojen ohjainlaitteen 5DS 009 602-..., 5DS 009 552-... tai LED-villkureleen 4.. 009 492 kanssa.

Joissain vetoautoissa on lisäksi muitakin valvontatoimintoja. Nämä ajoneuvon mukavuustoiminnot eivät ole lakisäätöisiä, eivätkä ne vapauta kuljettajaa vastu-

usta tarkastaa ajoneuvonsa valolaitteet silmämääräisesti. Pienet tehot voivat aiheuttaa virhediagnooseja myös niissä (mittaristossa palaa polttimon toimintahäiriötä ilmaiseva merkkivalo, vaikka valot toimivat moitteettomasti).

Ainoastaan ajoneuvovalmistaja voi selvittää polttimoiden toiminnanvalvonnan toimivuuden.

Kun ajoneuvonpuoleinen ohjauslaite rajoittaa ajoneuvon puolelta virran yllä esitetyn enimmäistiedon mukaisesti, valo ei tarvitse lisäsuolaketta.

Käyttö vaihtojännitteellä tai tahdistetulla

tasajännitteellä ei ole sallittua!

Yksittäisiä valotoimintoja voidaan käyttää vain ajoneuvon puoleisella, enintään 3 ampeerin varokkeella.

HOITO-OHJE

Ulkolasi

- Huuhtelee juoksevan veden alla.
- Käytä tarvittaessa hieman astianpesuainetta (ei hankausainetta!).
- Puhdista pehmeällä liinalla tai sienellä ja kuivaa.
- Älä käytä mikrokuituliinaa tai hankaussientä!

Heijastin

- Älä koske sormin hopeanväriseen pintaan (pidä heijastimen sivuista kiinni)!
- Älä puhdista polttimonpidikkeen sisältä!

Hellan suositus:

Käytä luonnonsientä!



DE Beleuchtungsanlage auf einwandfreie Funktion hin prüfen

EN Check that the lighting system is working perfectly

FR Contrôler le bon fonctionnement de l'installation d'éclairage

SV Kontrollera att ljussystemet fungerar felfritt

NL Controleer of de verlichting goed functioneert

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impecablemente

IT Controllare la perfetta funzionalità dell'impianto di illuminazione

FI Tarkasta valaistusjärjestelmän toiminta



DE Bei Fragen oder Einbauproblemen, rufen Sie bitte den HELLA Kundendienst, Großhändler an oder wenden Sie sich an Ihre Werkstatt.

EN If you have questions or installation problems, please call the HELLA Service, wholesaler, or turn to your garage.

FR Pour toutes questions ou problèmes de montage, merci de contacter le service après-vente HELLA, votre distributeur ou votre garage.

SV Vid frågor eller monteringsproblem, kontakta Hellas kundtjänst, återförsäljaren eller din verkstad.

NL In geval van vragen of montageproblemen verzoeken wij u contact met de HELLA-klantenservice, de groothandel of uw dealer op te nemen.

ES Comprobar que el sistema de iluminación funciona impe En caso de dudas o problemas de montaje, por favor, llame al Servicio postventa de Hella o al mayorista, o bien dirjase a su taller. cablemente

IT Per qualsiasi domanda o problemi di montaggio si prega di contattare il servizio assistenza o il proprio grossista HELLA oppure di rivolgersi alla propria officina.

FI Jos sinulla on kysymyksiä tai asennusongelmia, soita HELLA-asiakaspalvelulle tai tukkuliikkeelle tai käänny korjaamon puoleen.



HELLA KGaA Hueck & Co.

Rixbecker Straße 75
59552 Lippstadt /Germany

www.hella.com

© HELLA KGaA Hueck & Co., Lippstadt
460 890 - 32 / 10.12
Printed in Germany